

Iberoamericana Quinqueecclesiensis 5.

EL TOMO SE EDITÓ CON EL PATROCINIO DE:



Oktatási Minisztérium
Nemzetközi Helyettes Államtitkárság



Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma
Nemzetközi Kapcsolatok Főosztálya



Miniszterelnöki Hivatal



Miskolci Galéria, Városi Művészeti Múzeum



Pécsi Tudományegyetem Rektori Pályázat



Pécsi Tudományegyetem
Nemzetközi Kapcsolatok Osztálya



Magyar Tudományos Akadémia



Képző-és Iparművészeti Lektorátus



Pécsi Tudományegyetem,
Egyetemi Hallgatói Önkormányzat



Baranya Megyei Önkormányzat



Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata



Európa Centrum Kht.
Európa Ház /International House



Pécsi Tudományegyetem, Egyetemi Könyvtár



Pécs/Sopianae Örökség Kht.

Iberoamericana Quinqueecclesiensis 5.

Editores:

Ferenc Fischer, Gábor Kozma, Domingo Lilón

*Ponencias presentadas en el coloquio internacional
“EncUEntros – Viejos y nuevos encuentros entre
 Hungría, Europa e Iberoamérica: 1956 y 2006.
 El reflejo de la revolución húngara de 1956 en
 Iberoamérica”*

Pécs, el 2 de mayo de 2006

**Universidad de Pécs
Centro Iberoamericano**

Pécs, 2007

Iberoamericana Quinqueecclesiensis 5.

*Las publicaciones del presente tomo fueron pronunciadas
o enviadas al coloquio internacional
“EncUEntros – Viejos y nuevos encuentros entre Hungría,
Europa e Iberoamérica: 1956 y 2006.
El reflejo de la revolución húngara de 1956 en
Iberoamérica” que tuvo lugar en Pécs,
el 2 de mayo de 2006*

Consejo Asesor:
Ádám Anderle, Mária Dornbach, Iván Harsányi,
Gyula Horváth, István Szilágyi

© Autores, 2007
© Ferenc Fischer, Gábor Kozma, Domingo Lilón
(editores), 2007

ISSN-1785-7716

**Edición del Centro Iberoamericano de la
Universidad de Pécs**

Impreso en *Bornus Nyomdaipari Szolgáltató Kft.*, Pécs

ÍNDICE

Índice	7
Prefacio	9

I. EL REFLEJO DE LA REVOLUCIÓN HÚNGARA DE 1956 EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

Ricardo MARTIN DE LA GUARDIA (España): <i>El otoño húngaro en 1956 y la crisis de identidad en el movimiento comunista internacional</i>	21
Agustín MARTÍNEZ DE LAS HERAS (España): <i>El reflejo de la revolución húngara de 1956 en la prensa española de la época</i>	35
Guillermo A. PÉREZ (España): <i>Hungría, de una revolución a otra: de la tragedia revolucionaria de 1956 a la gloriosa revolución de 1989</i>	87

II. EL REFLEJO DE LA REVOLUCIÓN HÚNGARA DE 1956 EN AMÉRICA LATINA

Sandra BRANCATO (Brasil): <i>A Revolução Húngara (1956) nas páginas do jornal Diário de Notícias do Rio de Janeiro: primeiras impressões</i>	103
Eduardo DURÁN COUSIN (Ecuador): <i>La epopeya húngara vista desde la Mitad del Mundo: Hungría abrió la puerta de la esperanza</i>	119
Katalin JANCSÓ (Hungría): <i>La revolución húngara de 1956 en la prensa peruana</i>	131
Judit Kesserú NÉMETHY (Argentina): <i>El eco de la Revolución de 1956 en la Argentina</i>	145
Marco A. LANDAVAZO – Agustín SÁNCHEZ ANDRÉS (México): <i>México ante la revolución húngara de 1956</i>	189
Domingo Antonio LILÓN (República Dominicana - Hungría): <i>El reflejo de la Revolución húngara de 1956 en la República Dominicana</i>	223

Katalin Jancsó

La revolución húngara de 1956 en la prensa peruana

En esta ponencia intentamos presentar cómo se ocupaba la prensa peruana de los acontecimientos húngaros en otoño de 1956. Examinando la prensa contemporánea incluso se puede conocer detalles de cómo reaccionaron otros países latinoamericanos y la Organización de las Naciones Unidas. El objeto de nuestro análisis son dos diarios nacionales: *El Comercio*, periódico conservador fundado en 1839, que aún hoy sigue siendo el diario más importante del Perú, y *La Crónica*, fundada en 1912, con un número menor de lectores y que actualmente ya no existe. El Comercio tenía dos ediciones al día, mientras La Crónica tenía tres en el período examinado entre octubre y finales de diciembre de 1956. Los dos diarios se apoyaban sobre todo en agencias telegráficas extranjeras y adquirían artículos de los corresponsales de éstas. En algunos casos los periódicos colaboraban con algún corresponsal o publicaban artículos de sus propios reporteros enviados a Europa. Sólo en algunos casos encontramos ensayos de análisis escritos en Lima. El diario El Comercio colaboró con las agencias Associated Press, United Press y EPS, La Crónica cooperó principalmente con las agencias United Press, INS y AFP. Entre los reporteros había varios húngaros también.

Ambos diarios informaron en titulares de los acontecimientos polacos desde mediados de octubre y ya el 21 de octubre, en un número dominical – adquiriendo la misma noticia – dieron cuenta de la manifestación estudiantil de Szeged. La Crónica comunicó esta noticia ya en su primera página. El día siguiente, el 22 de octubre ambos periódicos en su edición de la tarde relataron los

sucesos, resumiendo brevemente lo ocurrido y señalando que el gobierno “rojo” húngaro había recibido un ultimátum de los estudiantes universitarios cuyo objetivo era conseguir una mayor independencia.

En la edición de la mañana del 23 de octubre del diario La Crónica ya el titular también informa del acontecimiento húngaro: “Extiendese a Hungría movimiento contra la dominación soviética. Comité Central del Partido definirá el lunes grave situación. - Piden regreso de Imre Nagy”, escriben, el 24 de octubre el titular en letras grandes es el siguiente:

“Guerra civil en Hungría. Rebelión contra Rusia se extiende a todo el país, más de 350 muertos en sangrienta lucha en Budapest”.

El Comercio coloca los artículos de Hungría entre sus noticias más importantes desde el 24 de octubre; desde ese día ambos diarios informan sobre los sucesos en titulares (aún a mediados de diciembre podemos encontrar varios titulares con temas húngaros) y en artículos de primera página (en general publican 6-7 artículos de la revolución húngara en cada edición). En los días más críticos de los acontecimientos en las páginas de noticias extranjeras los diarios casi exclusivamente se ocupan del asunto húngaro. Un ejemplo es la edición del 7 de noviembre de La Crónica: en la página de noticias extranjeras sólo se ocupan de los acontecimientos húngaros: además de los siete artículos y radiofotos de tema húngaro no aparece otra noticia extranjera; el 9 de noviembre escriben con letras que llenan la tercia parte de la página: “Budapest en llamas”.

Como se puede ver, los periódicos peruanos informaron de las manifestaciones ya antes del estallamiento de la revolución – naturalmente gracias a las agencias telegráficas extranjeras –, mientras en varios países asiáticos, como por ejemplo en China, sólo unos días más tarde. En los países

del bloque socialista, como por ejemplo en Bulgaria o Rumanía las primeras noticias aparecieron el 25 de octubre.

Los dos diarios examinados publicaron informes variados que reflejaban la visión de los países del oeste. Dieron cuenta no sólo del curso de los acontecimientos sino de las circunstancias políticas y económicas, de la actitud extranjera y de las asambleas y resoluciones de la Organización de las Naciones Unidas también. Como ya hemos mencionado, revisamos los números de los dos diarios hasta finales de diciembre. Aún en aquellos días se podía observar un interés extraordinario hacia la situación húngara, aunque por supuesto a consecuencia de los acontecimientos en aquel período ya más bien informaron sobre los refugiados, la grave situación económica del país, los despidos anunciados para enero, los recursos necesarios para la reconstrucción, sobre los préstamos y las fiestas de navidad. El número de los artículos relacionados con la revolución húngara alcanzó o sobrepasó los 450 en cada diario. Examinando la temática podemos agrupar los artículos aparecidos hasta los últimos días de diciembre según lo siguiente:

- noticias de la Radio Húngara
- publican los mensajes y declaraciones del gobierno húngaro, las acciones y la composición de los nuevos gobiernos formados.
- comunican continuamente los manifiestos y reclamaciones de los revolucionarios desde el 21 de octubre, comenzando con las reclamaciones de los estudiantes de Szeged.
- Presentan el curso de los acontecimientos en cronología. Paralelamente con los sucesos de Budapest suministran datos de las luchas en diferentes ciudades y regiones del

país, asimismo dan informaciones geográficas y económicas de las ciudades y regiones en cuestión.

– Los periódicos prestan atención a los cambios personales del partido comunista. Varios participantes de la revolución aparecen en las noticias, así que dan cuenta de los cambios personales, los antecedentes y la biografía de los nuevos dirigentes.

– Publican informes detallados de las huelgas con frecuencia añadiendo informaciones de los esfuerzos del gobierno para conseguir que los trabajadores vuelvan al trabajo. En los últimos días de diciembre comunican noticias de los posibles despidos.

– De los heridos y víctimas de los sucesos informan ya desde los primeros días. Desde noviembre dan noticias de detenciones en masa y más tarde de deportaciones. En general se puede afirmar que en muchos casos los números publicados en cuanto a las detenciones, deportaciones y ejecuciones son exagerados y los informes son bastante unilaterales: podemos hallar noticias de las pérdidas de los soviéticos con escasez.

– Los relatos del número de los refugiados, su llegada a Austria y más tarde a otros países, y los de las propuestas de los países para su acogida son constantes y confiables. A principios de diciembre ya mencionan más de cien mil refugiados que llegaron a Austria, en los últimos días del mismo mes según las agencias este número podía alcanzar los doscientos mil. Respondiendo al llamamiento de la Organización de las Naciones Unidas varios países latinoamericanos anunciaron su disposición para acoger

refugiados húngaros¹, sin embargo estos anuncios no tenían muchos resultados.

– Las noticias de los efectos económicos de las huelgas y la revolución incluso aparecen en la segunda parte de noviembre, los temas principales son la escasez de carbón, las interrupciones de producción, la falta de alimentos, la subida de los precios, datos de los recursos necesarios para la reconstrucción del país, las llamadas por apoyo financiero y los despidos a gran escala.

– Los diarios publican noticias de deportistas húngaros también. Uno de los temas es la suerte de los deportistas participantes en los juegos olímpicos de Melbourne. También aparecen noticias de los futbolistas húngaros, informan sobre la supuesta muerte de Puskás, lo que más tarde refutan.

– Prestan una atención especial a la suerte del cardenal Mindszenty. La Crónica publica las memorias del cardenal Mindszenty en una serie de 6 artículos basados en conversaciones con el cardenal ampliadas con comentarios del padre Vecsey² de 19 a 24 de diciembre.

¹ Rafael Trujillo, dictador de La República Dominicana anunció acoger a 20 mil refugiados, Argentina 3 mil, Chile mil, Colombia 10 mil. Perú también anunció su disposición para regocer a mil refugiados húngaros. A pesar del entusiasmo de estos países no llegaron muchos revolucionarios húngaros a esta parte del continente americano (quizás el mayor número – aproximadamente mil refugiados – llegó a Venezuela).

² El padre fue capellán con el cardenal Mindszenty en la misma ciudad de Zalaegerszeg y posteriormente fue el secretario del cardenal entre 1971 y 1975.

– Son temas constantes de los reportajes la actitud y las resoluciones de la ONU, las negociaciones en cuanto a la llegada de observadores de la ONU a Hungría, las declaraciones y actitud de los EE.UU., Francia, Inglaterra, Cuba y el Perú, las declaraciones de Dag Hammarskjöld y del delegado peruano, Víctor Andrés Belaúnde³ y los llamamientos de Imre Nagy. El delegado peruano fue presidente del Consejo de Seguridad de la ONU hasta finales de diciembre de 1956, así que en los diarios aparecen varias noticias que informan de las ponencias y discursos de Belaúnde. Perú, su presidente Manuel Prado y Ugarteche⁴ y Víctor Andrés Belaúnde condenaron firmemente la intervención rusa y apoyaron cada resolución que exigiera el retiro de las tropas soviéticas de territorios húngaros.

– Sirvieron como tema en los artículos varias veces las acciones y noticias de la Cruz Roja Internacional y los datos y números exactos del apoyo extranjero. El 4 de noviembre informan sobre el llamamiento de la Cruz Roja peruana también.

– Junto con la actitud del Vaticano, noticias de la opinión de otros países y los acontecimientos en países latinoamericanos relacionados con los sucesos húngaros también son temas de los reportajes. Organizaron manifestaciones en Montevideo, Buenos Aires y Santiago de Chile, mientras según las noticias en una feria internacional de Bogotá en el pabellón húngaro apareció un ataúd con un cartel “*Nuestra única industria actual*”. En

³ Diplomático, miembro de la generación del 900 y precursor de la democracia cristiana peruana.

⁴ Presidente de la república dos veces: desde 1939 hasta 1945 y desde julio de 1956 hasta 1962.

otros carteles se podía ver “*Importación de hoy*” con el dibujo de un tanque ruso, en otro cartel aparecía “*Exportación de hoy*” con la ilustración de un tren lleno de presos políticos⁵.

—Por influencia de los acontecimientos húngaros aumentó el interés por la historia del país y de la región, por su situación económica, por su cultura. En algunos artículos aparecen estos temas. También se publican unos relatos a base de experiencias personales y algunos comentarios o artículos de opinión que sin excepciones condenaban la actitud de la Unión Soviética y expresaban la solidaridad con el pueblo húngaro. Entre éstos sale a luz un artículo de Ladislao Thierry-Tiry, profesor húngaro y delegado de la Asamblea de las Naciones Cautivas Europeas en el Perú. En su artículo titulado “*Hungría en las tinieblas*” escribió lo siguiente:

“El gobierno de Kadar, ajeno a la mínima voluntad propia y simple reflejo de las imposiciones moscovitas ya la cuarta vez está rechazando la visita de Dag Hammarskjöld, ... No soy pesimista por temperamento pero aprendí a creer que, el tiempo que pasa es otro aliado ruso, como era y será el Gran General Invierno ... Mientras, Hungría sigue sola en la tormenta. ...”⁶

— Este artículo precipitó la publicación del primer libro aparecido en español de la revolución húngara de 1956 escrito por el mismo autor⁷.

⁵ *El Comercio*, 5 de diciembre, edición de la tarde, 3.

⁶ *El Comercio*, 9 de diciembre, suplemento dominical, 2.

⁷ El libro apareció en enero de 1957 bajo el título de “*Hungría en la tormenta*”.

– Sobre los acontecimientos relacionados con la revolución húngara en Lima podemos encontrar artículos detallados. Como ya hemos mencionado el gobierno peruano le aseguró al pueblo húngaro de su apoyo y por mediación del delegado peruano fue participante activo de los discursos de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad de la ONU. La colonia húngara⁸ y El Círculo Cultural Peruano-Húngaro⁹ agradeció la acción del gobierno y ellos mismos hicieron llamamientos y organizaron manifestaciones de simpatía. El 26 de octubre el Círculo emitió un comunicado que publicó el Comercio el 28 de octubre expresando su solidaridad con los sucesos. El texto del comunicado era el siguiente:

“Durante la segunda guerra mundial, se firmó un tratado entre los aliados y la Unión Soviética que redujo a la esclavitud del comunismo a la Nación Húngara y a otros 110 millones de naciones europeas.

La Nación Húngara, en las elecciones de 1945, a pesar de la presencia y presión del ejército soviético, manifestó claramente su deseo de vivir a la manera occidental, y se declaró contra el bolchevismo.

Pronto el Soviet destituyó al gobierno elegido, y redujo a la esclavitud a la Nación Húngara, bajo un gobierno títere comunista. El gobierno títere comunista no podía representar al pueblo húngaro, el cual ahora, por segunda vez, manifiesta que,

⁸ No tenemos datos exactos del número de la colonia, en Lima vivían entre 150-600 húngaros.

⁹ El Círculo fue fundado en los primeros años de la década de los 50, su presidente fue Nicolás Mara.

hasta con el sacrificio de su vida elige la libertad democrática. Cientos de miles de entusiastas húngaros, con su bandera tradicional, rojo, blanco y verde, sin armamentos adecuados, enfrentan a los tanques, aviones y cañones soviéticos, para morir sin esperanza por la libertad.

Ahora, por fin el mundo libre, ha oído el grito por la libertad, de esta Nación mártir.

Las grandes naciones, firmantes de los tratados de paz, saben que en estos tratados la Unión Soviética se obligó a retirar sus tropas del territorio húngaro, dentro de tres meses, después de firmar la paz con Austria; y saben las grandes naciones también que en los tratados de paz, la Nación Húngara adquirió el derecho, que su voluntad en manera democrática, podía libremente expresar.

El pueblo húngaro, hasta la fecha, inútilmente ha esperado de los firmantes, que se cumpla esta obligación, y para expresar su voluntad por la libertad tiene que enfrentarse ahora contra las armas modernas y cámaras de tortura, peores que las de la Edad Media.

Nosotros, los húngaros libres en exilio, apelamos a la conciencia de las naciones civilizadas, y pedimos encarecidamente a todas, y principalmente a las naciones firmantes de los tratados de paz, que presionen y obliguen a cumplir las obligaciones internacionales aceptadas por Rusia. Que exijan el retiro de las tropas soviéticas y que protesten por el empleo de las tropas rusas, para pisotear los derechos humanos del pueblo húngaro.

Pedimos a los pueblos libres, que ayuden al abandonado pueblo húngaro, con todos los medios a su alcance, y con su intervención impidan que

continúe la sangrienta masacre de los inocentes patriotas húngaros, que claman por su libertad.

En nombre de los húngaros libres en el Perú, el

Círculo Cultural Peruano Húngaro

Lima, 26 de octubre de 1956

Copia

Dwight Eisenhower

President of the USA, Washington DC.

En nombre de todos los húngaros libres en el Perú, reciba Vuestra Excelencia nuestro profundo agradecimiento por las declaraciones a favor liberación del pueblo húngaro, y condenación de la opresión bolchevista.

Círculo Cultural Peruano Húngaro

Lima, Casilla Miraflores 1892

Mister Dag Hammarskjöld, United Nations New York

Húngaros libres en Perú piden que ONU haga poner fin sangrienta opresión rusa.

Círculo Cultural Peruano Húngaro

Lima, Casilla Miraflores 1892”¹⁰

El mismo día en Lima se organizó una misa en sufragio de las víctimas de la revolución y una manifestación de simpatía. Ambos diarios informaron con detalles de los acontecimientos, citamos fragmentos de éstos:

“Con una Misa celebrada a las 11.a.m. en la Iglesia de Nuestra Señora de los Milagros en sufragio de los caídos en la actual revolución húngara y por el triunfo de la causa del pueblo húngaro, y a la que asistieron más de quinientas

¹⁰ *El Comercio*, 28 de octubre, suplemento dominical, 3.

personas y el desfile silencioso de unas cincuenta personas que partiendo frente a la Radio Nacional se dirigieron a la Residencia de la Embajada de Estados Unidos para pedir ayuda e inmediata intervención de las Naciones Unidas en favor de sus compatriotas que luchan por su libertad, se hicieron presentes ayer los ciudadanos húngaros, que forman la colonia húngara en nuestro país para rendir homenaje a su patria en los momentos difíciles que atraviesa.

“Nosotros los húngaros estamos luchando por nuestra libertad. En estos momentos la sangre de millares de nuestros hermanos está corriendo por las calles de Hungría”, dijo durante la peroración que al medio de la Misa dirigió el R.P. Balázs Borsányi, sacerdote húngaro de la orden de los Franciscanos,.... desde el púlpito se dirigió a los fieles durante media hora en una peroración en idioma magiar y luego leyó, por breves minutos, en castellano, una síntesis de las palabras vertidas en su idioma. “Esta revolución – dijo – es el levantamiento de un pueblo abandonado por todo el mundo y que hoy busca su libertad”. Asegurando que “de esta lucha depende el destino de Europa” y que sólo es la continuación de la lucha que desde hace mil años viene librando Hungría para defender la Cruz y la Religión de Cristo.... La Misa terminó minutos después de las doce del día, destacados miembros del “Consejo de Liberación Húngaro y del “Círculo Cultural Peruano Húngaro” pidieron a sus compatriotas, luego, reunirse frente a Radio Nacional para dirigirse de ahí a la Embajada Norteamericana; mientras en el

interior del templo era entonado el Himno Nacional Húngaro....”¹¹

Varias organizaciones e instituciones peruanas publicaron declaraciones de solidaridad y llamamientos a favor de la causa húngara. En los últimos días de noviembre en Lima organizaron un acontecimiento que conmovió toda la ciudad: el 28 de noviembre dieron un concierto dos pianistas húngaros, György y Blanka Szemere. El teatro estaba lleno de los habitantes de la ciudad, el concierto tuvo gran éxito. Así comenzó su informe La Crónica:

“Lima respondió a heroísmo magiar: Municipal resultó estrecho

Colmando totalmente las instalaciones del Teatro Municipal, el pueblo de Lima demostró de esta manera, con ocasión de la función benéfica de ayer pro "ayuda a Hungría", su simpatía y admiración al pueblo húngaro, que soporta en las actuales circunstancias, una de las más nefastas y viles agresiones vistas en la historia. Se dejaba escuchar al momento de la vista, el Himno Nacional de Hungría, poniéndose de pie el numeroso público dentro de un profundo silencio y emoción.”¹²

Participaron en el evento el alcalde de Lima, miembros de la vida política peruana y diplomáticos extranjeros también. Durante el concierto interpretaron el Himno Nacional del Perú y como lo mencionaron en el artículo el Himno Nacional de Hungría también. Como resultado de los ingresos del concierto y otras donaciones se reunió una

¹¹ *La Crónica*, 29 de octubre de 1956, 1.

¹² *La Crónica*, 29 de noviembre de 1956, edición de la mañana, 1.

suma de 7 616 dólares que fue entregado en un acto solemne en nombre de la Cruz Roja a Adolf Berger, representante de Suiza en Lima.

Como hemos mencionado en la introducción, tratamos de reunir un gran número de reportajes de dos diarios importantes de la prensa contemporánea peruana hasta finales de diciembre de 1956. Tras el análisis de los artículos podemos afirmar que los lectores peruanos estaban al corriente de los acontecimientos húngaros y parece que apoyaban firmemente la causa de la revolución húngara, condenaban la demasiada influencia de la Unión Soviética sobre la región y su intervención agresiva. De esta opinión podemos constatar que estaba en concordancia con la opinión de los otros países latinoamericanos. De los discursos y declaraciones del presidente Manuel Prado y Ugarteche y del delegado Víctor Andrés Belaúnde sabemos que el Perú rechazó abiertamente la intervención soviética, y eso se desprende de la actitud del país en los discursos de la Asamblea General de la ONU también. Una explicación del eco considerable puede ser también el hecho de que el delegado peruano fuera el presidente del Consejo de Seguridad de la ONU hasta finales de diciembre. Los reportajes detallados – de los cuales en esta ponencia sólo hemos podido citar fragmentos – no sólo se ocupaban de la cronología de los sucesos húngaros y la toma de posición peruana sino también informaron de los acontecimientos internacionales, la situación de los refugiados y las acciones de solidaridad y de apoyo. Hemos encontrado pocos artículos de análisis, sin embargo tenemos que considerar que los estudios que analizaban los efectos, resultados y consecuencias de la revolución posiblemente salieron a luz más tarde, pues sabemos que el informe de los acontecimientos del comité de investigación de la ONU sólo se publicó en junio de 1957 y “la cuestión húngara” estuvo presente en la agenda de la organización hasta diciembre de

1962. Conociendo estos hechos creemos que valdría la pena examinar la prensa latinoamericana en el período posterior a la revolución.